

---

---

2nd Session, 51st Legislature,  
New Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature,  
Nouveau-Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

---

---

32

## **BILL**

## **PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
INSURANCE ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR LES ASSURANCES**

---

---

**HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

This amendment will add to section 1 of the *Insurance Act* the definition “Facility Association” for the purposes of the amendments made in this amending Act.

### Section 2

The existing provision is as follows:

**121(1)** Every insurer licensed under this Act for automobile insurance shall be a participant in and subject to the terms and conditions of any government or industry plan to ensure a market for automobile insurance to all licensed operators of a motor vehicle.

**121(2)** The responsible official of any plan referred to in subsection (1), shall file with the Superintendent a copy of the constitution, by-laws, rules and regulations thereof and, in case of any change that may be proposed or contemplated thereafter, shall file also a copy of such change at least fifteen days before the change is to go into effect.

This amendment will provide that all insurers licensed under the *Insurance Act* for automobile insurance are members of the Facility Association, and, as well, will require the Facility Association to establish, implement and carry out in New Brunswick the Plan of Operation referred to in the new subsection 121(2).

### Section 3

This amendment will add to the *Insurance Act* several provisions relating specifically to the obligations of the Facility Association with respect to the Plan of Operation referred to in the new subsection 121(2).

### Section 4

The existing provision is as follows:

**255(1)** Where an insurer provides in a contract insurance against loss resulting from bodily injury to or the death of a person insured arising out of an accident involving an automobile where,

(a) there is legal liability of another person for the injury or death, and

(b) the other person has no insurance against his liability therefor or that person cannot be identified,

that insurance applies only in respect of,

(c) any person who sustains bodily injury or death while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from the described automobile in respect of

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Modification qui ajoutera la définition «*Facility Association*» à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* aux fins des modifications faites dans la présente loi modificative.

### Article 2

Texte actuel des paragraphes 121(1) et 121(2):

**121(1)** Tout assureur titulaire d'une licence en vertu de la présente loi l'autorisant à pratiquer des opérations d'assurance-automobile doit participer à tout régime d'assurance gouvernemental ou privé destiné à assurer un marché d'assurance automobile à tous les conducteurs autorisés de véhicule à moteur et se soumettre aux modalités et conditions de ce régime.

**121(2)** Le responsable de tout régime visé au paragraphe (1) doit déposer auprès du surintendant une copie de l'acte constitutif, des règlements administratifs, règles et règlements relatifs à ce régime et, si une modification est proposée ou envisagée ultérieurement, il doit déposer une copie de cette modification au moins quinze jours avant que le changement n'entre en vigueur.

Modification qui prévoit l'adhésion de tous les assureurs titulaires de licences pour pratiquer l'assurance-automobile en vertu de la *Loi sur les assurances* à la *Facility Association* à titre de membres et qui exigera également que la *Facility Association* établisse, réalise et accomplisse au Nouveau-Brunswick le Régime d'exploitation visé au nouveau paragraphe 121(2).

### Article 3

Modification qui ajoutera plusieurs dispositions à la *Loi sur les assurances* concernant spécialement les obligations de la *Facility Association* relativement au Régime d'exploitation visé au nouveau paragraphe 121(2).

### Article 4

Texte actuel des paragraphes 255(1) et 255(2):

**255(1)** Lorsqu'un assureur garantit dans un contrat contre le préjudice résultant des dommages corporels ou du décès d'une personne assurée survenus au cours d'un accident impliquant une automobile dans lequel

a) un tiers est légalement responsable des dommages ou du décès, et

b) ce tiers n'est pas assuré contre cette responsabilité ou ne peut être identifié,

cette assurance ne s'applique

c) qu'à une personne qui subit des dommages corporels ou qui décède alors qu'elle conduit l'automobile désignée qui est couverte par une assurance de la catégorie décrite à

which insurance of the class mentioned in paragraph (a) of the definition of "automobile insurance" in section 1 is provided under the contract, and

(d) the insured named in the contract and his or her spouse and any dependent relative residing in the same dwelling premises as the insured named in the contract who sustains bodily injury or death while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from or as a result of being struck by any other automobile that is defined in the contract for the purposes of that insurance.

**255(2)** The insurance mentioned in subsection (1) does not apply in respect of a person specified therein who has a right of recovery under the Unsatisfied Judgment Fund or similar legislation of any other province or territory of Canada or of any state or the District of Columbia of the United States of America.

This amendment will make mandatory in New Brunswick insurance coverage described in the new section 255.

## Section 5

The existing provision is as follows:

**264** Every contract evidenced by a motor vehicle liability policy provides

(a) insurance described in section 255 against loss resulting from bodily injury to or the death of a person insured,

(b) insurance described in section 256 against expenses for medical, surgical, dental, ambulance, hospital, professional, nursing or funeral services, and

(c) accident insurance benefits described in section 257 in respect of death of or injury to an insured person,

as set forth in Subsections 1, 2 and 3 of Section B, Accident Compensation, of the New Brunswick Standard Automobile Policy approved by the Superintendent under section 226.

This amendment is consequential on the amendment made in section 4 of this amending Act.

## Section 6

These amendments will authorize a person who is not insured under a contract of insurance within the meaning of the new section 255 of the *Insurance Act* and who has no other insurance, or who has other insurance that is inadequate, with respect to damages for death, bodily injuries or property damage incurred as a result of an automobile accident involving an unidentified or uninsured automobile to apply to the Facility

l'alinéa a) de la définition de l'expression «assurance automobile» de l'article 1, ou pendant qu'elle est transportée dans ou sur l'automobile, y entre, y monte ou en descend, et

d) qu'à l'assuré nommé dans le contrat et son conjoint, ainsi qu'à tout parent à charge résidant dans la même demeure que lui, qui subit des dommages corporels ou décède alors qu'il conduit toute autre automobile définie dans le contrat aux fins d'une telle assurance, ou alors qu'il est transporté dans ou sur cette autre automobile, y entre, y monte ou en descend, ou du fait qu'il a été heurté par cette automobile.

**255(2)** L'assurance mentionnée au paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne désignée dans celle-ci qui a le droit de bénéficier du Fonds d'indemnisation pour jugements inexécutés ou d'une législation similaire de toute autre province ou territoire du Canada ou du district de la Columbia ou de tout État des États-Unis d'Amérique.

Modification qui rendra obligatoire au Nouveau-Brunswick la couverture d'assurance décrite au nouvel article 255.

## Article 5

Texte actuel de l'article 264:

**264** Tout contrat constaté par une police de responsabilité automobile comporte

a) l'assurance décrite à l'article 255 contre les pertes résultant du décès ou de la personne assurée ou des dommages corporels qu'elle subit,

b) l'assurance décrite à l'article 256 contre les frais consécutifs à des services médicaux chirurgicaux, dentaires, hospitaliers, d'ambulance, d'infirmière, ou funéraires, et

c) l'indemnité d'assurance-accident décrite à l'article 257 relativement au décès de la personne assurée ou aux dommages corporels qu'elle subit,

comme c'est indiqué aux articles 1, 2 et 3 du chapitre B, de la police appelée «Accident Compensation of the New Brunswick Standard Automobile Policy» approuvée par le surintendant conformément à l'article 226.

Modification corrélative à la modification faite à l'article 4 de la présente loi modificative.

## Article 6

Modifications qui autoriseront une personne qui n'est pas assurée en vertu d'un contrat d'assurance au sens du nouvel article 255 de la *Loi sur les assurances* et qui n'a pas d'autre assurance, ou qui a une autre assurance mais inadéquate, relative au décès d'une personne, aux dommages corporels ou matériels survenus à la suite d'un accident d'automobile impliquant une automobile non assurée ou non identifiée à faire la demande

Association for payment of those damages in accordance with the new sections 266.1 to 266.993.

#### Section 7

The existing provision is as follows:

**267.6** The rates charged under any plans referred to in section 121 are subject to approval from time to time by the Board and in no case are risks without record, as defined by regulation

(a) subject to pay any surcharge or other additional charge by reason of securing automobile insurance under such plan; or

(b) subject to pay rates in excess of those approved for the use of members of the rating bureau representing the largest number of insurers carrying on the business of automobile insurance in the Province.

#### Section 8

The existing provision is as follows:

**17.1(1)** Every motor vehicle required to be registered under this Act shall be covered by a policy providing the insurance referred to in sections 243 and 264 of the *Insurance Act*.

This amendment is consequential on the amendment made in section 5 of this amending Act to section 264 of the *Insurance Act*, which amendment removes from section 264 the reference to section 255 of the *Insurance Act*. Therefore, a specific reference to section 255 of the *Insurance Act* is added to subsection 17.1(1) of the *Motor Vehicle Act* so that the insurance coverage referred to in section 255 continues to be mandatory.

#### Section 9

Commencement provision.

à la *Facility Association* pour le paiement de ces dommages conformément aux nouveaux articles 266.1 à 266.993.

#### Article 7

Texte actuel de l'article 267.6:

**267.6** Les tarifs pratiqués en vertu d'un régime visé à l'article 121 sont subordonnés à l'approbation de la Commission, mais les risques de bon conducteur, selon la définition qu'en donne le règlement, ne peuvent jamais donner lieu

a) au paiement d'une surprime ou d'un supplément en raison de leur prise en charge en vertu d'un tel régime; ni

b) à l'application de tarifs supérieurs à ceux approuvés pour les membres du bureau de tarification qui représente la majorité des assureurs pratiquant des opérations d'assurance automobile au Nouveau-Brunswick.

#### Article 8

Texte actuel du paragraphe 17.1(1):

**17.1(1)** Tout véhicule à moteur assujéti à l'immatriculation en application de la présente loi doit être couvert par une police d'assurance offrant les garanties visées aux articles 243 et 264 de la *Loi sur les assurances*.

La présente modification est corrélative à la modification prévue dans l'article 5 de la présente loi modificative concernant l'article 264 de la *Loi sur les assurances* et qui enlève de cet article le renvoi à l'article 255 de la *Loi sur les assurances*. Par conséquent, un renvoi spécifique à l'article 255 de la *Loi sur les assurances* est ajouté au paragraphe 17.1(1) de la *Loi sur les véhicules à moteur* afin de conserver le caractère obligatoire de la couverture d'assurance visée à l'article 255.

#### Article 9

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Insurance Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after the definition “exchange” the following:*

“Facility Association” means the Facility Association established as an unincorporated non-profit association of insurers under *The Compulsory Automobile Insurance Act*, chapter 87 of the Statutes of Ontario, 1979, and continued under the *Compulsory Automobile Insurance Act*, chapter 83 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, and includes any successor to it;

**2** *Section 121 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**121(1)** Every insurer licensed under this Act for automobile insurance is a member of the Facility Association and shall be bound by the articles of association and by-laws of the Facility Association.

**121(2)** The Facility Association shall, in its articles of association or by-laws and in terms not incon-

**Loi modifiant la Loi sur les assurances**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L’article 1 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, est modifié par l’adjonction après la définition «expert» ou «expert en sinistres» de ce qui suit:*

«*Facility Association*» désigne la *Facility Association* établie en tant qu’une association des assureurs non constituée en corporation et à but non lucratif en vertu de la loi intitulée *The Compulsory Automobile Insurance Act*, chapitre 87 des Lois de l’Ontario de 1979 et prorogée en vertu de la loi intitulée *Compulsory Automobile Insurance Act*, chapitre 83 des Lois révisées de l’Ontario de 1980, et s’entend également de toute association qui lui succède;

**2** *L’article 121 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**121(1)** Tout assureur qui est titulaire d’une licence en vertu de la présente loi pour pratiquer l’assurance-automobile est un membre de la *Facility Association* et doit se soumettre à ses statuts et règlements administratifs.

**121(2)** *La Facility Association* doit, dans ses statuts ou règlements administratifs, en termes

sistent with this Act, establish a plan to be known as the Plan of Operation

(a) to provide automobile insurance to owners and licensed operators of automobiles who, but for the Plan of Operation, would be unable to obtain such insurance, and

(b) to provide, in accordance with sections 266.1 to 266.993, payment with respect to claims for damages made by persons who are not insured under a contract within the meaning of section 255 and who have no other insurance, or who have other insurance that is inadequate, with respect to the damages claimed,

and shall, in accordance with those articles of association or by-laws and this Act, establish and implement the Plan of Operation and carry out its obligations in the Province with respect to that Plan.

**3 The Act is amended by adding after section 121 the following:**

**121.1** The Facility Association shall,

(a) in accordance with that aspect of the Plan of Operation referred to in paragraph 121(2)(a), ensure that automobile insurance is provided with respect to every application for automobile insurance submitted under the Plan of Operation to an insurer by an agent, broker or representative on behalf of any person, and

(b) in accordance with that aspect of the Plan of Operation referred to in paragraph 121(2)(b), carry out, in accordance with sections 266.1 to 266.993, its obligations with respect to applications made to it for payment of damages under those sections.

**121.2** The Facility Association may, in accordance with its Plan of Operation, impose assessments on each member for the purpose of meeting the operating costs of the Facility Association and the Plan of Operation and each member shall, in accordance with the Plan of Operation, pay to the Facility Association any assessments so imposed.

compatibles avec la présente loi, établir un régime connu sous le titre de Régime d'exploitation

a) pour fournir l'assurance-automobile aux propriétaires et conducteurs d'automobiles qui, sans le Régime d'exploitation, seraient incapables d'obtenir une telle assurance, et

b) pour fournir conformément aux articles 266.1 à 266.993, un paiement relatif aux demandes d'indemnisation faites par des personnes qui ne sont pas assurées aux termes d'un contrat au sens de l'article 255 et qui n'ont pas d'autre assurance ou qui ont une autre assurance mais inadéquate, relativement aux dommages-intérêts demandés,

et doit, conformément à ces statuts ou règlements administratifs et à la présente loi, établir et réaliser le Régime d'exploitation et s'acquitter de ses obligations dans la province relativement à ce Régime.

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 121 de ce qui suit:**

**121.1** La Facility Association doit,

a) conformément à l'aspect du Régime d'exploitation visé à l'alinéa 121(2)a), s'assurer que l'assurance-automobile est fournie relativement à chaque demande d'assurance-automobile soumise à un assureur en vertu du Régime d'exploitation par un agent, courtier ou représentant au nom d'une personne, et

b) conformément à l'aspect du Régime d'exploitation visé à l'alinéa 121(2)b), s'acquitter, conformément aux articles 266.1 à 266.993, de ses obligations relatives aux demandes pour paiement de dommages-intérêts qui lui ont été faites en vertu de ces articles.

**121.2** Conformément à son Régime d'exploitation, la Facility Association peut imposer des cotisations à chaque membre dans le but de faire face à ses coûts d'exploitation et à ceux du Régime d'exploitation, et chaque membre doit, conformément au Régime d'exploitation, payer à la Facility Association ces cotisations ainsi imposées.

**121.3(1)** The Facility Association shall file with the Board of Commissioners of Public Utilities the rates that it proposes to charge for automobile insurance placed through the Facility Association.

**121.3(2)** The Board of Commissioners of Public Utilities shall deal with any filing under subsection (1) as if it were a filing made under section 267.2.

**121.3(3)** Subsection 267.2(2), except for the reference to section 267.5 in that subsection, and sections 267.4, 267.41, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9 and the regulations shall apply in connection with any filing under subsection (1), as if the Facility Association were an insurer under those provisions.

**121.3(4)** Where the rates filed in accordance with subsection (1) or the application for a change in rates under section 267.4 have been approved, the Board of Commissioners of Public Utilities may thereafter investigate the rates charged for automobile insurance placed through the Facility Association, and notwithstanding approval of those rates, may order the Facility Association to make any change or changes the Board of Commissioners of Public Utilities considers proper.

**121.3(5)** The Facility Association shall not, and the members of the Facility Association shall not, charge any rates for automobile insurance placed through the Facility Association that have not been approved by the Board of Commissioners of Public Utilities in accordance with this section.

**121.3(6)** The rates being charged by the Facility Association on the commencement of this subsection for automobile insurance placed through the Facility Association shall be deemed, on the commencement of this subsection, to have been filed with, and approved by, the Board of Commissioners of Public Utilities in accordance with this section, after which subsections (1) to (5) shall apply with respect to such rates or to any change in such rates.

**121.3(1)** La *Facility Association* doit déposer auprès de la Commission des entreprises de service public les tarifs qu'elle se propose de pratiquer en matière d'assurance-automobile réalisée par l'entremise de la *Facility Association*.

**121.3(2)** La Commission des entreprises de service public doit traiter tout dépôt fait en vertu du paragraphe (1) comme s'il était un dépôt fait en vertu de l'article 267.2.

**121.3(3)** Le paragraphe 267.2(2), à l'exclusion du renvoi à l'article 267.5 dans ce paragraphe, et les articles 267.4, 267.41, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9 et les règlements s'appliquent relativement à tout dépôt effectué en vertu du paragraphe (1) comme si la *Facility Association* était un assureur en vertu de ces dispositions.

**121.3(4)** Lorsque les tarifs déposés conformément au paragraphe (1) ou la demande de modification des tarifs effectuée en vertu de l'article 267.4 ont été approuvés, la Commission des entreprises de service public peut, par la suite, enquêter sur les tarifs pratiqués en assurance-automobile réalisée par l'entremise de la *Facility Association*, et nonobstant l'approbation de ces tarifs, ordonner à la *Facility Association* d'y apporter une ou des modifications que la Commission des entreprises de service public estime appropriées.

**121.3(5)** Ni la *Facility Association* ni ses membres ne peuvent pratiquer des tarifs d'assurance-automobile réalisée par l'entremise de la *Facility Association* qui n'ont pas été approuvés conformément au présent article par la Commission des entreprises de service public.

**121.3(6)** À l'entrée en vigueur du présent paragraphe, les tarifs pratiqués par la *Facility Association* pour l'assurance-automobile réalisée par l'entremise de la *Facility Association* sont réputés avoir été déposés auprès de la Commission des entreprises de service public et approuvés par elle conformément au présent article; après quoi les paragraphes (1) à (5) s'appliquent relativement à ces tarifs ou à toute modification de ces tarifs.

**121.4** The members of the board of directors and the officers and employees of the Facility Association shall furnish to the Superintendent each year such information and financial statements with respect to the Facility Association and the Plan of Operation referred to in subsection 121(2) as the Superintendent may from time to time require.

**121.5** The Facility Association may, in its name,

- (a) be prosecuted for an offence, and
- (b) sue and be sued.

**121.6** The articles of association and by-laws of the Facility Association shall be filed with the Superintendent on the commencement of this section and every by-law and every amendment, revision or consolidation of the articles of association or by-laws of the Facility Association made after the commencement of this section shall be filed with the Superintendent at least thirty days before the effective date of the by-law or the amendment, revision or consolidation of the articles of association or by-laws.

**121.7** No by-law and no amendment, revision or consolidation of the articles of association or by-laws of the Facility Association made after the commencement of this section with respect to the Plan of Operation referred to in paragraphs 121(2)(a) and (b) shall come into effect in the Province unless it is approved by the Superintendent.

**121.8(1)** The Facility Association shall send written notice to the Superintendent of the names and residence addresses of the persons elected or appointed as officers and directors of the Facility Association immediately after their election or appointment, and their names and addresses may be made available to the public by the Superintendent.

**121.8(2)** The Facility Association shall, on the commencement of this subsection, appoint an agent for service in the Province and shall send written notice of the appointment to the Superintendent, which notice shall contain the name of the agent for service and the agent's address and the Superintendent shall file the notice.

**121.4** Les membres du conseil d'administration et les dirigeants et employés de la *Facility Association* doivent fournir chaque année au surintendant des renseignements et des états financiers relatifs à la *Facility Association* et au Régime d'exploitation visé au paragraphe 121(2) que le surintendant peut exiger de temps à autre.

**121.5** La *Facility Association* peut, en son nom,

- a) être poursuivie pour une infraction, et
- b) ester en justice.

**121.6** Les statuts et règlements administratifs de la *Facility Association* doivent être déposés auprès du surintendant à l'entrée en vigueur du présent article et chaque règlement administratif, chaque modification, révision ou refonte des statuts ou règlements administratifs de la *Facility Association*, fait après l'entrée en vigueur du présent article, doit être déposé auprès du surintendant trente jours au moins avant la date effective du règlement administratif ou de la modification, révision ou refonte des statuts ou règlements administratifs.

**121.7** Tout règlement administratif et toute modification, révision ou refonte des statuts ou règlements administratifs de la *Facility Association* fait après l'entrée en vigueur du présent article relativement au Régime d'exploitation visé aux alinéas 121(2)a) et b) ne peut entrer en vigueur dans la province qu'après avoir été approuvé par le surintendant.

**121.8(1)** La *Facility Association* doit envoyer des avis écrits au surintendant indiquant les noms et adresses des personnes élues ou nommées aux postes de dirigeant ou d'administrateur de la *Facility Association* immédiatement après leur élection ou nomination et le surintendant peut rendre ces noms et adresses disponibles au public.

**121.8(2)** La *Facility Association* doit, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, nommer un représentant pour fin de signification dans la province et doit envoyer un avis écrit de la nomination au surintendant, lequel avis doit contenir le nom et l'adresse du représentant pour fin de signification et le surintendant doit déposer l'avis.

**121.8(3)** If the individual appointed as agent for service dies or if the agent for service resigns or the appointment is revoked, the Facility Association shall immediately appoint another agent for service and send written notice of the appointment to the Superintendent, which notice shall contain the name of the other agent for service and the agent's address and the Superintendent shall file the notice.

**121.8(4)** The Facility Association shall immediately send written notice to the Superintendent of any change in the address of the agent for service and the Superintendent shall file the notice.

**121.8(5)** The address of an agent for service shown in the notice sent to the Superintendent under subsection (2), (3) or (4) shall be an office that is accessible to the public during normal business hours.

**121.8(6)** Service of any process, notice or document in any civil, criminal or administrative action or proceeding shall be deemed to have been sufficiently made upon the Facility Association if made upon the agent as shown in the most recent notice in the records of the Superintendent.

**121.8(7)** A notice or document may be sent or served upon the Facility Association by

(a) personally serving the agent for service as shown in the most recent notice in the records of the Superintendent,

(b) delivering the notice or document to the address of its agent for service, as shown in the most recent notice in the records of the Superintendent, or

(c) sending the document or notice by certified mail to that address.

**121.8(8)** A notice or document sent by certified mail in accordance with paragraph (7)(c) shall be deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail, unless there are reasonable grounds for believing that the

**121.8(3)** Si le particulier qui est nommé représentant décède, démissionne ou est révoqué, la *Facility Association* doit nommer immédiatement un autre représentant pour fin de signification et envoyer un avis écrit de la nomination au surintendant, lequel avis doit contenir le nom et l'adresse de cet autre représentant pour fin de signification et le surintendant doit déposer l'avis.

**121.8(4)** La *Facility Association* doit envoyer immédiatement un avis écrit au surintendant pour tout changement d'adresse du représentant pour fin de signification et le surintendant doit déposer l'avis.

**121.8(5)** L'adresse du représentant pour fin de signification indiquée dans l'avis envoyé au surintendant en vertu du paragraphe (2), (3) ou (4) constitue un bureau accessible au public durant les heures normales d'ouverture.

**121.8(6)** La signification de tout acte de procédure, avis ou document dans une action civile, criminelle ou administrative ou dans une instance est réputée avoir été faite de façon suffisante à la *Facility Association* si elle a été faite au représentant tel qu'indiqué dans le plus récent avis figurant aux dossiers du surintendant.

**121.8(7)** Un avis ou document peut être envoyé ou signifié à la *Facility Association* en étant

a) signifié personnellement au représentant pour fin de signification tel qu'indiqué dans le plus récent avis écrit figurant aux dossiers du surintendant,

b) remis à l'adresse de son représentant pour fin de signification tel qu'indiqué dans le plus récent avis écrit figurant aux dossiers du surintendant, ou

c) envoyé à cette adresse par courrier certifié.

**121.8(8)** Un avis ou document envoyé par courrier certifié conformément à l'alinéa (7)c) est réputé être reçu ou signifié au moment de la livraison normale du courrier à moins qu'il n'existe des motifs raisonnables de croire que l'avis ou le document

notice or document was not received at that time or at all.

**121.8(9)** A copy of any notice or other document sent to or served on the Facility Association under this section shall be sent immediately to the Superintendent unless the Superintendent otherwise advises the Facility Association.

**121.9(1)** The Facility Association shall not cease to carry out any of its obligations in the Province with respect to the Plan of Operation referred to in paragraphs 121(2)(a) and (b) unless it gives to the Superintendent at least six months notice of its intention to do so.

**121.9(2)** A notice given under subsection (1) does not, within the time specified in the notice, relieve the Facility Association of any of its obligations in the Province with respect to the Plan of Operation referred to in paragraphs 121(2)(a) and (b) and the Facility Association shall be liable to continue, after the expiry of the time specified in the notice, to carry out any of its obligations with respect to any matter that arose but was not concluded before the expiry of the time specified in the notice.

**121.9(3)** Any obligations of the Facility Association under this Act that are not carried out by the Facility Association in accordance with this Act and any liability of the Facility Association arising out of those obligations shall be deemed to have been assumed by the insurers licensed under this Act for automobile insurance and the insurers shall be jointly and severally liable for any damages arising out of those obligations in respect of which the Facility Association is, or would be, liable under this Act.

**121.9(4)** Notwithstanding any other provision of this Act, if the Facility Association, as continued under the *Compulsory Automobile Insurance Act*, chapter 83 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, is dissolved or discontinued or for any other reason ceases to exist in Ontario, it shall be deemed to have been continued in the Province, as it existed immediately before it was discontinued or dissolved or for any other reason it ceased to exist in

n'a pas été reçu à ce moment, ni à tout autre moment.

**121.8(9)** Une copie de tout avis ou autre document envoyé ou signifié à la *Facility Association* en vertu du présent article doit être envoyée immédiatement au surintendant à moins que celui-ci n'avise la *Facility Association* autrement.

**121.9(1)** La *Facility Association* ne peut cesser de s'acquitter de ses obligations dans la province relativement au Régime d'exploitation visé aux alinéas 121(2)a) et b) qu'après avoir donné au surintendant un avis de six mois au moins de son intention de le faire.

**121.9(2)** Un avis donné en vertu du paragraphe (1) ne libère pas, dans les limites du délai indiqué dans l'avis, la *Facility Association* de ses obligations dans la province relativement au Régime d'exploitation visé aux alinéas 121(2)a) et b), et la *Facility Association* continue d'être responsable, après l'expiration du délai indiqué dans l'avis, de ses obligations relativement à toute question soulevée mais pas encore réglée avant l'expiration du délai indiqué dans l'avis.

**121.9(3)** Toutes obligations prévues dans la présente loi que la *Facility Association* n'a pas accomplies conformément à la présente loi et toute responsabilité qui en résulte sont réputées avoir été assumées par des assureurs titulaires de licences en vertu de la présente loi pour pratiquer l'assurance-automobile et les assureurs sont conjointement et séparément responsables de tous dommages résultant de ces obligations pour autant que la *Facility Association* en est ou en serait responsable en vertu de la présente loi.

**121.9(4)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, si la *Facility Association* prorogée en vertu de la loi intitulée *Compulsory Automobile Insurance Act*, chapitre 83 des Lois révisées de l'Ontario de 1980, est dissoute ou interrompue ou pour toute autre raison, cesse d'exister en Ontario, elle est réputée avoir été prorogée dans la province, telle qu'elle existait immédiatement avant sa dissolution, son interruption ou pour toute autre raison

Ontario, for the purposes of carrying out its obligations in the Province with respect to the Plan of Operation referred to in paragraphs 121(2)(a) and (b).

**121.9(5)** Where the Facility Association is deemed to have been continued in the Province under subsection (4), it shall, for the purposes of carrying out its obligations in the Province with respect to the Plan of Operation referred to in paragraphs 121(2)(a) and (b),

(a) consist of all insurers licensed under this Act for automobile insurance, together with those officers and directors who held office with the Facility Association immediately before it was so continued,

(b) operate in the Province under the articles of association and by-laws in effect immediately before the Association was so continued,

(c) have all the rights, powers, liabilities and obligations that were vested in it under the *Compulsory Automobile Insurance Act*, chapter 83 of the Revised Statutes of Ontario, 1980, and the articles of association and by-laws in effect immediately before it was so continued, and

(d) be deemed to be a successor to the Facility Association for the purposes of the definition "Facility Association".

**4** *Section 255 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**255(1)** In this section

"insured automobile" means the automobile as defined or described under the contract;

"person insured under the contract" means,

(a) in respect of a claim for damage to the insured automobile, the owner of the automobile,

pour laquelle elle a cessé d'exister en Ontario, aux fins d'accomplir ses obligations dans la province relativement au Régime d'exploitation visé aux alinéas 121(2)a) et b).

**121.9(5)** Lorsque la *Facility Association* est réputée avoir été prorogée dans la province en vertu du paragraphe (4), elle doit, aux fins d'accomplir ses obligations dans la province relativement au Régime d'exploitation visé aux alinéas 121(2)a) et b),

a) se composer de tous les assureurs titulaires de licences en vertu de la présente loi pour pratiquer l'assurance-automobile, ainsi que des dirigeants et administrateurs qui étaient en fonction dans la *Facility Association* immédiatement avant sa prorogation,

b) fonctionner dans la province sous le régime des statuts et règlements administratifs en vigueur immédiatement avant sa prorogation,

c) avoir tous les droits, pouvoirs, responsabilités et obligations dont elle a été investie en vertu de la loi intitulée *Compulsory Automobile Insurance Act*, chapitre 83 des Lois révisées de l'Ontario de 1980, et des statuts et règlements administratifs en vigueur immédiatement avant sa prorogation, et

d) être réputée succéder à la *Facility Association* aux fins de la définition «*Facility Association*».

**4** *L'article 255 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**255(1)** Dans le présent article

«automobile assurée» désigne l'automobile définie ou décrite aux termes du contrat;

«automobile non assurée» désigne une automobile par rapport à laquelle ni son propriétaire ni son conducteur n'a une assurance-responsabilité applicable et encaissable pour les dommages corporels ou matériels survenus à la propriété, l'usage ou la conduite de l'automobile, mais ne s'entend pas

(b) in respect of a claim for damage to the contents of the insured automobile, the owner of the contents,

(c) in respect of a claim for bodily injuries or death,

(i) any person while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from the insured automobile,

(ii) the insured named in the contract and, if residing in the same dwelling premises as the insured named in the contract, his or her spouse and any dependent relative,

(A) while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from an uninsured automobile, or

(B) who is struck by an uninsured or unidentified automobile, but does not include a person struck while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from railway rolling stock that runs on rails,

(iii) if the insured named in the contract is a corporation, unincorporated association or partnership, any director, officer, employee or partner of the insured named in the contract, for whose regular use the insured automobile is furnished and, if residing in the same dwelling place, his or her spouse and any dependent relative,

(A) while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from an uninsured automobile, or

(B) who is struck by an uninsured or unidentified automobile, but does not include a person struck while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from railway rolling stock that runs on rails,

if such director, officer, employee or partner or his or her spouse is not the owner of an automobile insured under a contract;

d'une automobile appartenant à l'assuré ou son conjoint, ou immatriculée au nom de l'un d'eux;

«automobile non identifiée» désigne une automobile par rapport à laquelle ni l'identité du propriétaire ni l'identité du conducteur ne peut être établie;

«personne assurée aux termes du contrat» désigne,

a) relativement à une demande pour dommages causés à l'automobile assurée, le propriétaire de l'automobile,

b) relativement à une demande pour dommages causés au contenu de l'automobile assurée, le propriétaire du contenu,

c) relativement à une demande pour dommages corporels ou décès,

(i) toute personne pendant qu'elle conduit, est transportée dans ou sur l'automobile assurée, y entre, y monte ou en descend,

(ii) l'assuré nommé dans le contrat, son conjoint et tout parent à charge qui résident dans la même demeure que lui,

(A) pendant qu'il conduit, est transporté dans ou sur une automobile non assurée, y entre, y monte ou en descend, ou

(B) qui est frappé par une automobile non assurée ou non identifiée, mais à l'exclusion de celui qui est frappé par un véhicule ferroviaire pendant qu'il conduit, est transporté dans ou sur ce véhicule, y entre, y monte ou en descend,

(iii) si l'assuré nommé dans le contrat est une corporation, une association non constituée en corporation ou une société en nom collectif, tout administrateur, dirigeant, employé ou associé de l'assuré nommé dans le contrat qui a l'usage régulier de l'automobile assurée, son conjoint et tout parent à charge qui résident dans la même demeure que lui,

“unidentified automobile” means an automobile with respect to which the identity of either the owner or driver cannot be ascertained;

“uninsured automobile” means an automobile with respect to which neither the owner nor driver of it has applicable and collectible bodily injury liability and property damage liability insurance for its ownership, use or operation, but does not include an automobile owned by or registered in the name of the insured or his or her spouse.

**255(2)** Every contract evidenced by a motor vehicle liability policy shall provide for payment by the insurer of all sums that

*(a)* a person insured under the contract is legally entitled to recover from the owner or driver of an uninsured automobile or unidentified automobile as damages for bodily injuries resulting from an accident involving an automobile,

*(b)* a person is legally entitled to recover from the owner or driver of an uninsured automobile or unidentified automobile as damages for bodily injury to or the death of a person insured under the contract resulting from an accident involving an automobile, and

*(c)* a person insured under the contract is legally entitled to recover from the identified owner or driver of an uninsured automobile as damages for accidental damage to the insured automobile or its contents, or to both the insured automobile and its contents, resulting from an accident involving an automobile,

subject to the terms, conditions, provisions, exclusions and limits prescribed by regulation.

**255(3)** A dependent relative referred to in the definition “person insured under the contract” in subsection (1)

(A) pendant qu’il conduit, est transporté dans ou sur une automobile non assurée, y entre, y monte ou en descend, ou

(B) qui est frappé par une automobile non assurée ou non identifiée, mais à l’exclusion de celui qui est frappé par un véhicule ferroviaire pendant qu’il conduit, est transporté dans ou sur ce véhicule, y entre, y monte ou en descend,

si un tel administrateur, dirigeant, employé ou associé ou son conjoint n’est pas le propriétaire d’une automobile assurée aux termes d’un contrat.

**255(2)** Sous réserve des modalités, conditions, dispositions, exclusions et limites prescrites par règlement, tout contrat constaté par une police de responsabilité-automobile doit prévoir le paiement par l’assureur de toutes les sommes

*a)* qu’une personne assurée en vertu du contrat a légalement droit à recouvrer du propriétaire ou conducteur d’une automobile non assurée ou non identifiée à titre de dommages corporels résultant d’un accident impliquant une automobile,

*b)* qu’une personne a légalement droit à recouvrer du propriétaire ou conducteur d’une automobile non assurée ou non identifiée à titre de dommages corporels ou de décès d’une personne assurée aux termes du contrat résultant d’un accident impliquant une automobile, et

*c)* qu’une personne assurée aux termes du contrat a légalement droit à recouvrer du propriétaire ou conducteur identifié d’une automobile non assurée à titre de dommages survenus accidentellement à l’automobile assurée et à son contenu, ou à l’un des deux seulement, résultant d’un accident impliquant une automobile.

**255(3)** Aux fins du présent article, est réputé n’être pas un parent à charge, le parent à charge visé dans la définition « personne assurée aux termes du contrat » au paragraphe (1)

(a) who is the owner of an automobile insured under a contract, or

(b) who sustains bodily injuries or dies as the result of an accident while driving, being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from his or her own uninsured automobile,

shall be deemed not to be a dependent relative for the purposes of this section.

**255(4)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing, amending or altering the terms, conditions, provisions, exclusions and limits with respect to payments under subsection (2);

(b) deeming any term, condition, provision, exclusion, or limit as prescribed, amended or altered by a regulation made under paragraph (a) to be included in any motor vehicle liability policy made or renewed on or after the effective date of the regulation and in any motor vehicle liability policy that is subsisting on the effective date of the regulation;

(c) requiring that terms, conditions, provisions, exclusions and limits as prescribed, amended or altered by a regulation made under paragraph (a) be attached to or included in every motor vehicle liability policy as a schedule in or to the policy.

**255(5)** Any payments made or available to a person under a contract of insurance referred to in subsection (2) constitute, to the extent of such payments, a release by the person or the person's personal representative or any person claiming through or under the person or by virtue of the *Fatal Accidents Act*, of any claim that the person may have under subsection (2), but nothing in this subsection precludes an insurer from demanding, as a condition precedent to payment, a release to the extent of the payment from the person insured or the person's personal representative or any other person.

a) qui est le propriétaire d'une automobile assurée aux termes d'un contrat, ou

b) qui subit des dommages corporels ou meurt à la suite d'un accident pendant qu'il conduit, est transporté dans ou sur sa propre automobile non assurée, y entre, y monte ou en descend.

**255(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant, modifiant ou changeant les modalités, conditions, dispositions, exclusions et limites relatives aux paiements effectués en vertu du paragraphe (2),

b) estimant que toute modalité, condition, disposition, exclusion ou limite telle que prescrite, modifiée ou changée par un règlement établi en vertu de l'alinéa a) est réputée être incluse dans toute police de responsabilité-automobile faite ou renouvelée à la date en vigueur du règlement ou après cette date, ainsi que dans toute police de responsabilité-automobile existante à la date en vigueur du règlement;

c) exigeant que les modalités, conditions, dispositions, exclusions et limites telles que prescrites, modifiées ou changées par un règlement établi en vertu de l'alinéa a) soient rattachées ou incluses dans toute police de responsabilité-automobile à titre d'annexe dans ou à la police.

**255(5)** Les paiements effectués ou rendus disponibles à une personne aux termes d'un contrat d'assurance visé au paragraphe (2) constituent, dans les limites de ces paiements, une décharge par la personne ou son représentant personnel, ou toute personne formulant une demande par son intermédiaire ou sous son nom ou en vertu de la *Loi sur les accidents mortels*, de toute demande qu'elle peut avoir en vertu du paragraphe (2), mais aucune disposition du présent paragraphe n'empêche un assureur d'exiger, comme condition suspensive au paiement, une décharge de la part de la personne assurée, de son représentant personnel ou de toute autre personne pour le montant du paiement.

**255(6)** A release within the meaning of subsection (5) shall not enure to the benefit of the person or persons against whom the insurer has a right to subrogation under this Act.

**255(7)** This section applies to all contracts evidenced by motor vehicle liability policies made or renewed on or after the commencement of this subsection, and all contracts evidenced by motor vehicle liability policies that were subsisting on the commencement of this subsection shall be deemed to provide for the payments referred to in subsection (2) in respect of an accident arising out of the use or operation of an automobile occurring on or after the commencement of this subsection.

#### **5 Section 264 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (a);*

*(b) in the portion following paragraph (c) by striking out “Subsections 1, 2 and 3 of Section B” and substituting “Subsections 1 and 2 of Section B”.*

#### **6 The Act is amended by adding after section 266 the following:**

**266.1(1)** Sections 266.2 to 266.993 apply only to matters arising out of accidents involving an automobile occurring on or after the commencement of this subsection.

**266.1(2)** Sections 266.2 to 266.993 apply only to a claim for damages by a person who is not insured under a contract within the meaning of section 255 and who has no other insurance, or who has other insurance that is inadequate, with respect to the damages claimed, and, subject to subsection (4), no person other than one who is not insured under a contract within the meaning of section 255 and who has no other insurance, or who has other insurance that is inadequate, with respect to the damages claimed, shall apply to the Facility Association for payment of damages in accordance with sections 266.2 to 266.993.

**255(6)** Une décharge au sens du paragraphe (5) ne doit produire aucun effet au bénéfice de la personne ou des personnes à l'encontre desquelles l'assureur a un droit de subrogation en vertu de la présente loi.

**255(7)** Le présent article s'applique à tous les contrats constatés par les polices de responsabilité-automobile faites ou renouvelées à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date, et tous les contrats constatés par les polices de responsabilité-automobile qui existaient à l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont réputés pourvoir aux paiements visés au paragraphe (2) relativement à un accident provenant de l'usage ou de la conduite d'une automobile survenu à l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date.

#### **5 L'article 264 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa a);*

*b) dans la partie qui suit l'alinéa c), par la suppression des mots «articles 1, 2 et 3 du chapitre B» et leur remplacement par les mots «articles 1 et 2 du chapitre B».*

#### **6 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 266 de ce qui suit:**

**266.1(1)** Les articles 266.2 à 266.993 ne s'appliquent qu'aux matières résultant des accidents impliquant une automobile et survenus à l'entrée en vigueur du présent article ou après cette date.

**266.1(2)** Les articles 266.2 à 266.993 ne s'appliquent qu'à une demande d'indemnisation par une personne qui n'est pas assurée aux termes d'un contrat au sens de l'article 255 et qui n'a pas d'autre assurance, ou qui a une autre assurance mais inadéquate, relativement aux dommages-intérêts demandés, et, sous réserve du paragraphe (4), nul autre que celui qui n'est pas assuré aux termes d'un contrat au sens de l'article 255 et qui n'a pas d'autre assurance ou qui a une autre assurance mais inadéquate, relativement aux dommages-intérêts demandés, ne peut faire la demande à la *Facility Association* pour le paiement des dommages-intérêts conformément aux articles 266.2 à 266.993.

**266.1(3)** Notwithstanding any other provision of this Act, no person shall apply to the Facility Association under section 266.2 or 266.3 for payment of damages in respect of damage to an automobile owned by or registered in the name of the person, notwithstanding that the person may have had no applicable and collectible insurance with respect of that automobile at the time of the accident in which the damage was incurred, if, at the time of the accident, the person was driving the automobile or had the care or control of it, whether it was in motion or not.

**266.1(4)** Where a question arises between a person's insurer and the Facility Association as to whether a person is insured under a contract of insurance within the meaning of section 255 or has other insurance with respect to the damages claimed, the person may, at the person's option, make a claim for damages against the insurer or apply to the Facility Association for payment of damages in accordance with sections 266.2 to 266.993.

**266.1(5)** Where, in the circumstances described in subsection (4), a person elects to make a claim for damages against the person's insurer and liability is denied on the grounds that the person is not insured under a contract within the meaning of section 255 and has no other insurance with respect to the damages claimed, the person may proceed, in accordance with sections 266.2 to 266.993, to apply to the Facility Association for payment of damages.

**266.1(6)** Where, in the circumstances described in subsection (4) or (5), a person elects to proceed, in accordance with sections 266.2 to 266.993, to apply to the Facility Association for payment of damages and the Facility Association makes a payment to the person in accordance with those sections, the Facility Association is subrogated to the extent of those payments to the rights of the person to whom the amount is paid and, where in the opinion of the Facility Association, the person is insured under a contract within the meaning of section 255 or has other insurance with respect to the damages claimed, the Facility Association may bring an

**266.1(3)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, nul ne peut demander à la *Facility Association*, en vertu de l'article 266.2 ou 266.3, de payer des dommages causés à une automobile qui lui appartient ou immatriculée en son nom, nonobstant le fait qu'il peut n'avoir pas eu d'assurance applicable et encaissable relativement à cette automobile au moment de l'accident qui a causé les dommages, si, au moment de l'accident, il conduisait l'automobile ou en avait la garde ou le contrôle, peu importe qu'elle circulait ou non.

**266.1(4)** Lorsqu'une question est soulevée entre l'assureur d'une personne et la *Facility Association* pour savoir si la personne est assurée en vertu d'un contrat d'assurance au sens de l'article 255 ou si elle a une autre assurance relativement aux dommages-intérêts demandés, cette personne peut, à son choix, faire une demande d'indemnisation à l'assureur ou à la *Facility Association* pour le paiement des dommages-intérêts conformément aux articles 266.2 à 266.993.

**266.1(5)** Lorsque, dans les circonstances décrites au paragraphe (4), une personne choisit de faire la demande d'indemnisation contre son assureur et que sa demande est refusée pour les motifs que la personne n'est pas assurée aux termes d'un contrat au sens de l'article 255 et qu'elle n'a pas d'autre assurance relativement aux dommages-intérêts demandés, cette personne peut procéder avec sa demande à la *Facility Association* pour le paiement des dommages-intérêts conformément aux articles 266.2 à 266.993.

**266.1(6)** Lorsque dans les circonstances décrites au paragraphe (4) ou (5), une personne choisit de procéder conformément aux articles 266.2 à 266.993 pour demander à la *Facility Association* de lui payer des dommages-intérêts et que celle-ci effectue un paiement à la personne conformément à ces articles, la *Facility Association* est, dans les limites de ces paiements, subrogée aux droits de la personne à laquelle le montant est payé et, lorsqu'elle est d'avis que la personne est assurée aux termes d'un contrat au sens de l'article 255 ou qu'elle a une autre assurance relativement aux dommages-intérêts demandés, la *Facility Associa-*

action in its name or in the name of such person against the insurer to recover the amount of the payment.

**266.1(7)** No payment made by the Facility Association in the circumstances described in subsection (6) bars the person to whom it is made from making a claim against the person's insurer for damages in excess of the amount of the payment by the Facility Association.

**266.2(1)** A person who would have a cause of action against an owner of an automobile or a driver of an automobile, other than an automobile owned by or under the care and control of the person, for damages for injuries to or the death of any person or damage to property, arising out of the operation, care or control of the automobile in the Province, except a person entitled to make application under section 266.3, may make application in a form provided by the Facility Association for payment by the Facility Association of the damages in respect of such death, personal injury, or property damage.

**266.2(2)** Upon receipt of an application under subsection (1), the Facility Association shall, by registered or certified mail, forward a notice of the application for payment by the Facility Association to the owner and the driver of the automobile against whom liability for the damages occasioned by the operation of the automobile is alleged, to their latest known addresses or to their latest addresses as recorded with the Registrar of Motor Vehicles.

**266.2(3)** The Facility Association may, in respect of an application made under subsection (1), make payment, subject to the same conditions, limits, deductions and exclusions which would apply to an application by a judgment creditor in accordance with sections 266.3 to 266.993, with the necessary modifications, of an amount that it considers proper in all the circumstances if

(a) the applicant executes a release under seal of all claims arising out of the automobile accident, subject to subsections 266.1(6) and (7), that occasioned the damages to be paid by the Facility Association, and

*tion* peut intenter une action en son nom ou au nom de cette personne contre l'assureur pour recouvrer le montant du paiement.

**266.1(7)** Nul paiement effectué par la *Facility Association* dans les circonstances décrites au paragraphe (6) n'a pour effet d'empêcher la personne qui l'a reçu de faire une demande contre son assureur pour tous dommages qui excèdent le montant du paiement effectué par la *Facility Association*.

**266.2(1)** Une personne qui n'a pas le droit de faire une demande en application de l'article 266.3 et qui aurait eu une cause d'action contre le propriétaire d'une automobile dont elle n'a pas la garde ni le contrôle ou contre le conducteur d'une automobile dont elle n'est pas propriétaire, pour le décès d'une personne ou des dommages corporels ou matériels résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle de l'automobile dans la province, peut faire une demande selon la formule fournie par la *Facility Association* aux fins d'obtenir de celle-ci, un paiement de dommages-intérêts relatifs à ce décès ou à ces dommages corporels ou matériels.

**266.2(2)** Sur réception d'une demande faite en application du paragraphe (1), la *Facility Association* doit adresser, par courrier recommandé ou certifié, un avis de la demande d'indemnisation par la *Facility Association* au propriétaire et au conducteur de l'automobile dont la responsabilité est alléguée pour les dommages occasionnés par la conduite de l'automobile, à leur dernière adresse connue ou à leur dernière adresse enregistrée au bureau du registraire des véhicules à moteur.

**266.2(3)** La *Facility Association* peut, relativement à une demande faite en application du paragraphe (1), sous réserve des mêmes conditions, limites, déductions et exclusions qui s'appliqueraient avec des modifications nécessaires à la demande faite par un créancier sur jugement conformément aux articles 266.3 à 266.993, payer un montant qu'elle estime convenir en l'espèce,

a) si le requérant signe et scelle une décharge de toutes les réclamations résultant de l'accident d'automobile, sous réserve des paragraphes 266.1(6) et (7), qui a occasionné les dommages que la *Facility Association* a à payer, et

(b) subject to paragraph (c), the owner and driver of the automobile against whom liability for the damages occasioned by the operation of the automobile is alleged, execute a consent to the payment of the sum for damages by the Facility Association and also execute under seal an undertaking in a form provided by the Facility Association to repay to the Facility Association the amount to be paid by the Facility Association, or

(c) the person to whom a notice is sent in accordance with subsection (2) does not reply within thirty days of the date upon which the notice was sent either

(i) by mail, or

(ii) by attending in person at the place named in the notice,

and dispute liability to the person making application under subsection (1).

**266.2(4)** Where an amount is paid out by the Facility Association under subsection (3) or (5), the Facility Association shall, to the extent of the amount paid out, be deemed to be a creditor of every person against whom liability for the damages occasioned by the operation of the automobile is alleged and who was given notice under subsection (2), and upon the filing with a clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick of a certificate of the Facility Association in a form prescribed by regulation stating the amount paid out, judgment may be entered in that amount in the name of the Facility Association as a judgment of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, and, without the consent of the Facility Association, no execution under a judgment obtained with respect to the damages referred to above shall be made by any person other than the Facility Association against the property of the judgment debtor until the judgment debt of the Facility Association is satisfied.

b) sous réserve de l'alinéa c), si le propriétaire et le conducteur de l'automobile, dont la responsabilité est alléguée en ce qui concerne les dommages occasionnés par la conduite de l'automobile, signe une acceptation par laquelle il consent à ce que l'indemnité pour dommages soit payée par la *Facility Association* et signe et scelle également, selon la formule fournie par la *Facility Association*, un engagement de rembourser la *Facility Association* le montant qu'elle a à payer, ou

c) si, dans les trente jours de la date à laquelle un avis a été envoyé conformément au paragraphe (2), la personne à laquelle il a été envoyé ne répond pas

(i) soit par courrier,

(ii) soit en se présentant en personne au lieu indiqué dans l'avis,

et conteste toute responsabilité envers la personne qui a fait la demande en application du paragraphe (1).

**266.2(4)** Lorsqu'un montant est payé par la *Facility Association* en application du paragraphe (3) ou (5), celle-ci est réputée être, jusqu'à concurrence du montant payé, créancière de chacune des personnes dont la responsabilité est alléguée pour les dommages occasionnés par la conduite de l'automobile et à qui avis a été donné en application du paragraphe (2); sur dépôt, auprès d'un greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, d'un certificat de la *Facility Association* établi au moyen de la formule prescrite par règlement et indiquant le montant payé, un jugement accordant à la *Facility Association* une créance pour ce montant peut être pris en son nom à titre de jugement de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, et, sans le consentement de la *Facility Association*, nul autre qu'elle ne peut faire procéder à une exécution, en application d'un jugement obtenu pour les dommages susmentionnés, sur les biens du débiteur sur jugement tant que la créance sur jugement de la *Facility Association* n'est pas éteinte.

**266.2(5)** The Facility Association may in its discretion make interim payments to claimants claiming damages for personal injury where the responsible person or persons do not dispute their liability after a notice is sent to them in accordance with subsection (2).

**266.3** Subject to section 266.8, where a person obtains in any court in the Province a judgment

(a) against an owner of an automobile or a driver of an automobile, other than an automobile vehicle owned by or under the care or control of the person, for damages for injuries to or the death of any person or damage to property, arising out of the operation, care or control of the automobile in the Province, or

(b) against a Party Unknown, as contemplated by section 266.91, for damages for injury to or the death of any person arising out of the operation, care or control of an automobile in the Province,

upon the determination of all proceedings, including appeals, the person may apply to the Facility Association for payment of the amounts in respect of the judgment to which the person is entitled in accordance with sections 266.2 to 266.993.

**266.4** The Facility Association shall pay out to the person the amount of the judgment including the costs included in the judgment, or that part of the judgment including the costs to which the person is entitled, if

(a) the person makes an affidavit

(i) as to what amount the person has recovered or is or was entitled to recover, from any source, for or in respect of any injury, death or damage to a person or property arising out of the operation, care or control of the automobile by the owner or driver of it against whom the judgment was obtained whether or not, in the action damages were claimed for or in respect of the injury, death or damage

**266.2(5)** La *Facility Association* peut, à sa discrétion, verser des acomptes aux personnes qui réclament des dommages-intérêts pour dommages corporels lorsque la ou les personnes responsables ne contestent pas leur responsabilité après qu'un avis leur a été envoyé conformément au paragraphe (2).

**266.3** Sous réserve de l'article 266.8, lorsqu'une personne obtient, de n'importe quel tribunal de la province, un jugement

a) contre le propriétaire d'une automobile dont elle n'a pas la garde ni le contrôle ou contre le conducteur d'une automobile dont elle n'est pas propriétaire, pour le décès d'une personne ou des dommages corporels ou matériels résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle de l'automobile dans la province, ou

b) contre inconnu, comme le prévoit l'article 266.91, pour des dommages corporels ou le décès d'une personne résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle d'une automobile dans la province,

après qu'il a été statué sur toutes les procédures, y compris les appels, la personne peut demander à la *Facility Association* de lui payer des montants auxquels le jugement lui donne droit conformément aux articles 266.2 à 266.993.

**266.4** La *Facility Association* doit payer à la personne le montant accordé par le jugement, y compris les frais inclus dans le jugement, ou la fraction du montant accordé par le jugement, y compris les frais, à laquelle la personne a droit

a) si la personne produit un affidavit

(i) indiquant le montant qu'elle a recouvré, ou qu'elle a ou avait le droit de recouvrer de toute source, pour ou concernant le décès d'une personne ou des dommages corporels ou matériels résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle de l'automobile par son propriétaire ou son conducteur, contre qui le jugement a été obtenu, que des dommages-intérêts aient ou non été réclamés dans l'ac-

and as to what compensation or services or benefits with a pecuniary value the person has recovered or received or is or was entitled to recover or receive for or in respect of the injury, death or damage,

(ii) that the application is not made by or on behalf of an insurer in respect of any amount paid or payable by the insurer by reason of the existence of a contract of insurance and that, subject to subsection 266.1(4), no part of the amount sought to be paid by the Facility Association is sought in lieu of making a claim or receiving a payment that is or was payable by reason of the existence of a contract of insurance and that no part of the amount sought will be paid to an insurer to reimburse or otherwise indemnify an insurer in respect of any amount paid or payable by the insurer by reason of the existence of a contract of insurance, and

(b) the solicitor for the person makes an affidavit

(i) that the judgment is a judgment as described in section 266.3,

(ii) giving particulars of the amount of damages for or in respect of injury or death, damage to property and the costs, included in the judgment,

(iii) that in so far as the solicitor was advised by any person and learned of any facts during the litigation

(A) the solicitor, subject to subsection 266.1(4), has commenced action against all persons against whom the person might reasonably be considered as having a cause of action for or in respect of the injury, death or damage to person or property as described in subparagraph (a)(i),

tion pour ou concernant le décès ou les dommages corporels ou matériels, et l'indemnité ou les services ou avantages ayant une valeur pécuniaire qu'elle a obtenus ou reçus, ou qu'elle a ou avait le droit d'obtenir ou de recevoir, en compensation ou à l'égard du décès ou des dommages corporels ou matériels,

(ii) déclarant que la demande n'est pas faite par un assureur ni pour son compte, pour tout montant payé ou payable par l'assureur en raison de l'existence d'un contrat d'assurance et que, sous réserve du paragraphe 266.1(4) aucune fraction du montant dont le paiement par la *Facility Association* est sollicité n'est demandée alors que la personne peut faire une réclamation ou recevoir un paiement qui est ou était exigible en raison de l'existence d'un contrat d'assurance et qu'aucune fraction du montant demandé ne sera payée à un assureur pour le rembourser ou l'indemniser autrement de tout montant payé ou payable par lui en raison de l'existence d'un contrat d'assurance, et

b) si l'avocat de la personne produit un affidavit

(i) déclarant que le jugement est un jugement décrit à l'article 266.3

(ii) donnant des détails sur le montant des dommages-intérêts accordés pour ou concernant le décès ou les dommages corporels ou matériels et les frais inclus dans le jugement,

(iii) déclarant que, dans la mesure où il a été mis au courant des faits par quiconque ou en a eu connaissance au cours du procès,

(A) l'avocat a, sous réserve du paragraphe 266.1(4), engagé une action contre tous ceux contre qui la personne pourrait raisonnablement être considérée comme ayant une cause d'action pour ou concernant le décès d'une personne ou les dommages corporels ou matériels décrits au sous-alinéa a)(i),

(B) the application is not made by or on behalf of an insurer in respect of any amount paid or payable by the insurer by reason of the existence of a contract of insurance and that, subject to subsection 266.1(4), no part of the amount sought to be paid by the Facility Association is sought in lieu of making a claim or receiving a payment which is or was payable by reason of the existence of a contract of insurance and that no part of the amount sought will be paid to an insurer to reimburse or otherwise indemnify an insurer in respect of any amount paid or payable by the insurer by reason of the existence of a contract of insurance, and

(C) that except as disclosed in the applicant's affidavit, the person is and was not entitled to recover, from any source, nor to receive compensation or services or benefits with a pecuniary value, for or in respect of any injury, death or damage to person or property as described in subparagraph (a)(i),

(iv) that the action was defended throughout to judgment or that there was a default or a consent or agreement by or on behalf of the defendant and that the solicitor complied with section 266.8, and

(c) the affidavits together with

- (i) a copy of the statement of claim,
- (ii) a certified copy of the judgment,
- (iii) the assignment of judgment, and
- (iv) where applicable, the solicitor's taxed bill of costs,

are forwarded to the Facility Association.

(B) déclarant que la demande n'est pas faite par un assureur ou pour son compte, pour tout montant payé ou payable par l'assureur en raison de l'existence d'un contrat d'assurance et que, sous réserve du paragraphe 266.1(4), aucune fraction du montant dont le paiement par la *Facility Association* est sollicité n'est demandée alors que la personne peut faire une réclamation ou recevoir un paiement qui est ou était exigible en raison de l'existence d'un contrat d'assurance et qu'aucune fraction du montant demandé ne sera payée à un assureur pour le rembourser ou l'indemniser autrement de tout montant payé ou payable par lui en raison de l'existence d'un contrat d'assurance, et

(C) qu'à l'exception de ce qui est indiqué dans l'affidavit du requérant, la personne n'a, ni n'avait le droit de recouvrer d'aucune source, ni de recevoir une indemnité, des services ou avantages ayant une valeur pécuniaire pour ou concernant le décès d'une personne ou des dommages corporels ou matériels décrits au sous-alinéa a)(i),

(iv) déclarant que la cause a été défendue jusqu'au jugement ou qu'il y a eu défaut, consentement ou acquiescement de la part ou au nom du défendeur et que l'avocat s'est conformé à l'article 266.8, et

c) si les affidavits, accompagnés

- (i) d'une copie de l'exposé de demande,
- (ii) d'une copie certifiée conforme du jugement,
- (iii) de la cession de créance sur jugement, et
- (iv) du mémoire des frais taxés de l'avocat, au besoin,

sont adressés à la *Facility Association*.

**266.5(1)** Where, on an application to the Facility Association,

(a) all the documents required under section 266.4 are not forwarded,

(b) any matter required to be in an affidavit is omitted,

(c) the amount requested to be paid by the Facility Association is, in its opinion, greater than the amount to which the applicant is entitled under sections 266.2 to 266.993, or

(d) for any reason, the Facility Association wishes the application for payment to go before a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order for payment by the Facility Association,

the Facility Association shall, within a reasonable period of time, advise the person of its objections to the application for payment and, subject to subsection (2), advise the person that the person must obtain an order of a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for payment by the Facility Association.

**266.5(2)** The Facility Association shall advise the person to remedy any objection it may have against payment and if the objection is remedied to the satisfaction of the Facility Association, it shall then make payment as hereinbefore provided.

**266.6** When a person is advised that payment shall not be made except by order of a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, the person may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick by way of Notice of Application, upon notice to the Facility Association, for an order directing payment by the Facility Association of the amount in respect of the judgment to which the person is entitled under sections 266.2 to 266.993.

**266.7(1)** The Judge may make an order directed to the Facility Association requiring it, subject to sections 266.2 to 266.993, to pay the amount in respect of the judgment to which the judgment

**266.5(1)** Lorsque, sur demande faite à la *Facility Association*

a) tous les documents exigés en application de l'article 266.4 ne sont pas tous fournis,

b) une chose qui devait figurer dans un affidavit est omise,

c) le montant dont le paiement est demandé à la *Facility Association* est, à son avis, supérieur à celui auquel le requérant a droit en vertu des articles 266.2 à 266.993, ou

d) pour une raison quelconque, la *Facility Association* veut que la demande de paiement soit soumise à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour qu'il l'oblige à payer par une ordonnance,

la *Facility Association* doit, dans un délai raisonnable, informer la personne de ses objections à la demande de paiement et, sous réserve du paragraphe (2), informer la personne qu'elle doit obtenir une ordonnance d'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour se faire payer par la *Facility Association*.

**266.5(2)** La *Facility Association* doit conseiller à une personne de faire disparaître le fondement de toute objection que la *Facility Association* peut avoir contre le paiement et si la personne le fait à sa satisfaction, la *Facility Association* doit alors effectuer le paiement prévu ci-dessus.

**266.6** Lorsqu'une personne est informée que le paiement ne sera fait que sur ordonnance d'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, elle peut, par avis de requête, après avis à la *Facility Association*, demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick une ordonnance prescrivant à la *Facility Association* de payer le montant afférent au jugement auquel la personne a droit conformément aux articles 266.2 à 266.993.

**266.7(1)** Le juge peut rendre une ordonnance exigeant que la *Facility Association*, sous réserve des articles 266.2 à 266.993, paie le montant afférent au jugement auquel le créancier sur jugement a droit

creditor is entitled in accordance with those sections, if the applicant, in and by the application, satisfies the Judge

(a) that the applicant has obtained a judgment as set out in section 266.3, stating whether against an owner, a driver or a Party Unknown, the amount of the judgment, and the amount owing on the judgment at the date of the application,

(b) that, subject to subsection 266.1(4), the applicant has commenced action against all persons against whom the applicant might reasonably be considered as having a cause of action for or in respect of any injury, death or damage to person or property arising out of the operation, care or control of the automobile by the owner or driver against whom the judgment was obtained,

(c) that the applicant has prosecuted every action in good faith to judgment or dismissal,

(d) that, with respect to the amount to be paid, the applicant has not recovered and is and was not entitled to recover, from any source, any amount for or in respect of the injury, death or damage to person or property described in paragraph (b),

(e) that, with respect to the amount to be paid, the applicant has not received and is and was not entitled to receive from any source any compensation or services or benefits with a pecuniary value for or in respect of the injury, death or damage to person or property described in paragraph (b),

(f) that the application is not made by or on behalf of an insurer in respect of any amount paid or payable by the insurer by reason of the existence of a contract of insurance, and that, subject to subsection 266.1(4), no part of the amount sought to be paid out by the Facility Association is sought in lieu of making a claim or receiving a payment that is or was payable by reason of the existence of a contract of insurance and that no part of the amount sought will be paid to an insurer to reimburse or otherwise

conformément à ces articles, si le requérant, dans et par sa demande, convainc le juge

a) qu'il a obtenu un jugement prévu à l'article 266.3, en indiquant si le jugement a été prononcé contre un propriétaire, un conducteur ou contre inconnu et quel est le montant du jugement et le montant dû figurant au jugement à la date de la demande,

b) que, sous réserve du paragraphe 266.1(4), il a engagé une action contre tous ceux contre qui il pourrait raisonnablement être considéré comme ayant une cause d'action pour ou concernant le décès d'une personne ou des dommages corporels ou matériels résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle de l'automobile par le propriétaire ou le conducteur contre lequel a été rendu le jugement,

c) qu'il a continué chaque poursuite de bonne foi jusqu'au jugement ou rejet,

d) que, relativement au montant à payer, il n'a pas recouvré et n'a, ni n'avait le droit de recouvrer d'aucune source un montant pour ou concernant le décès d'une personne ou les dommages corporels ou matériels décrits à l'alinéa b),

e) que, relativement au montant à payer, il n'a pas reçu et n'a, ni n'avait le droit de recevoir d'aucune source une indemnité, des services ou avantages ayant une valeur pécuniaire pour ou concernant le décès d'une personne ou les dommages corporels ou matériels décrits à l'alinéa b),

f) que la demande n'est pas faite par un assureur ni pour son compte pour tout montant payé ou payable par l'assureur en raison de l'existence d'un contrat d'assurance, et que, sous réserve du paragraphe 266.1(4), aucune fraction du montant dont le paiement par la *Facility Association* est sollicité n'est demandée alors que le requérant peut faire une réclamation ou recevoir un paiement qui est ou était exigible en raison de l'existence d'un contrat d'assurance et qu'aucune fraction du montant demandé ne sera

indemnify an insurer in respect of any amount paid or payable by the insurer by reason of the existence of a contract of insurance,

(g) that the amount sought to be paid out by the Facility Association does not exceed the maximum amount payable under section 266.98.

**266.7(2)** The Facility Association may appear and be heard on the application and may show cause why the order should not be made.

**266.8(1)** Where an action is commenced and the defendant

(a) fails to file and serve a statement of defence,

(b) fails to appear in person or by counsel at an examination for discovery, trial or appeal or notifies the plaintiff that such failure is likely, or

(c) consents or agrees to the entering of judgment,

no order may be made under section 266.7, and no money is required to be paid by the Facility Association in respect of a judgment obtained on such proceedings, unless, before taking any further step in the proceedings, the plaintiff gives written notice, in the form prescribed by regulation, to the Facility Association of such failure, notification, consent or agreement and affords it reasonable time to investigate the circumstances of the claim and an opportunity to take such action as it considers advisable under subsection (2).

**266.8(2)** Where the Facility Association receives notice under subsection (1), it may, if it considers it advisable, on behalf and in the name of the defendant, take any step to enforce the defendant's right to compensation or indemnity in respect of or arising out of the claim that is available to the defend-

payée à un assureur pour le rembourser ou l'indemniser autrement de tout montant payé ou payable par lui en raison de l'existence d'un contrat d'assurance,

g) que le montant dont le paiement par la *Facility Association* est sollicité ne dépasse pas le montant maximum payable en vertu de l'article 266.98.

**266.7(2)** La *Facility Association* peut comparaître et se faire entendre au sujet de la demande et peut exposer les raisons pour lesquelles l'ordonnance ne devrait pas être rendue.

**266.8(1)** Lorsqu'une action est intentée et que le défendeur

a) omet de déposer et de signifier un exposé de la défense,

b) omet de comparaître en personne ou par avocat à un interrogatoire préalable, procès ou appel ou notifie au demandeur qu'il ne comparaitra vraisemblablement pas, ou

c) consent ou acquiesce à ce que jugement soit pris,

aucune ordonnance en application de l'article 266.7 ne peut être rendue et aucun paiement ne peut être effectué par la *Facility Association* concernant un jugement obtenu à la suite de ces procédures sauf si, avant de faire toute autre démarche afférente aux procédures, le demandeur donne à la *Facility Association*, au moyen de la formule prescrite par règlement, un avis écrit du défaut, de la notification, du consentement ou de l'acquiescement, ainsi qu'un délai raisonnable pour enquêter sur les circonstances de la réclamation et la possibilité de prendre des mesures qu'elle peut estimer opportunes en application du paragraphe (2).

**266.8(2)** Lorsque la *Facility Association* reçoit un avis en vertu du paragraphe (1), elle peut, si elle l'estime opportune, faire pour le compte et au nom du défendeur, toute démarche à laquelle le défendeur peut avoir recours pour obtenir le paiement du dédommagement ou de l'indemnité auxquels il

ant, and take any step in the proceedings, including a consent to judgment in such amount as it may consider proper in the circumstances and all acts done in accordance with this subsection shall be deemed to be the acts of the defendant.

**266.9(1)** No money is required to be paid by the Facility Association in compliance with an order made under section 266.7 until the judgment of the applicant or the portion of the judgment for which the Facility Association is liable or the applicant's interest in the judgment is assigned to the Facility Association.

**266.9(2)** Upon filing a copy of the assignment of judgment, certified by the Facility Association to be a true copy, with the Registrar, or clerk, as the case may be, of the court in which the judgment was obtained, the Facility Association shall, to the extent of the amount of the assignment, be deemed to be the judgment creditor.

**266.9(3)** Where execution is issued in the name of the judgment creditor and a copy of the assignment of judgment, certified in accordance with subsection (2), is filed with the sheriff having the order of seizure and sale, subsection (2) shall apply with the necessary modifications.

**266.91** Where injury to or the death of any person arises out of the operation, care or control of an automobile in the Province but the identity of the automobile, the owner and the driver of it cannot be established, any person who would have a cause of action against the owner or driver in respect of such injury or death may, upon notice to the Facility Association, apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order permitting the person to bring an action in The Court of Queen's Bench of New Brunswick against a nominal defendant to be designated as a Party Unknown.

**266.92** The Judge may make an order permitting the applicant to bring an action against a Party Unknown if satisfied

peut avoir droit, et elle peut faire toute démarche afférente aux procédures, notamment consentir à ce que jugement soit pris pour le montant qu'elle peut estimer convenable dans les circonstances, et tous les actes faits conformément au présent paragraphe sont réputés être des actes du défendeur.

**266.9(1)** La *Facility Association* n'est tenue de payer aucun montant conformément à une ordonnance rendue en application de l'article 266.7 tant que la créance sur jugement du requérant ou la partie du jugement dont la *Facility Association* est responsable ou l'intérêt du requérant dans cette créance ne lui a pas été cédé.

**266.9(2)** Dès le dépôt d'une copie de la cession de créance sur jugement, certifiée conforme par la *Facility Association* auprès du registraire ou du greffier, selon le cas, du tribunal qui a rendu le jugement, la *Facility Association* est réputée être le créancier sur jugement pour le montant de la cession.

**266.9(3)** Lorsqu'un bref d'exécution est délivré au nom du créancier sur jugement et qu'une copie de la cession de créance sur jugement, certifiée conformément au paragraphe (2), est déposée auprès du shérif qui a en main l'ordonnance de saisie et vente, le paragraphe (2) s'applique avec les modifications nécessaires.

**266.91** Lorsque les dommages corporels ou le décès d'une personne résultent de la conduite, de la garde ou du contrôle d'une automobile dans la province sans que l'automobile, son propriétaire et son conducteur puissent être identifiés, toute personne qui aurait une cause d'action contre le propriétaire ou le conducteur pour ces dommages corporels ou ce décès peut, sur avis à la *Facility Association*, demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, une ordonnance l'autorisant à intenter devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick une action contre un défendeur fictif, appelée action contre inconnu.

**266.92** Le juge peut rendre une ordonnance autorisant le requérant à intenter une action contre inconnu s'il est convaincu

(a) that there are reasonable grounds for bringing the action,

(b) that all reasonable efforts have been made to ascertain the identity of the automobile involved and of the owner and driver of it,

(c) that the identity of the automobile involved and of the owner and driver of it cannot be established, and

(d) that the application is not made by or on behalf of an insurer in respect of any amount paid or payable by reason of the existence of a contract of insurance, and that, subject to subsection 266.1(4), no part of the amount sought to be recovered in the intended action is sought in lieu of making a claim or receiving a payment that is or was payable by reason of the existence of a contract of insurance, and that no part of the amount so sought will be paid to an insurer to reimburse or otherwise indemnify the insurer in respect of any amount paid or payable by it by reason of the existence of a contract of insurance.

**266.93(1)** In any action brought against a Party Unknown under sections 266.91 and 266.92, the Facility Association has all the rights of a defendant in the action, but nothing in this section imposes any liability on the Facility Association.

**266.93(2)** In any such action the Facility Association may plead the general issue and give the special matter in evidence.

**266.94(1)** Where an action for damages for injury to or the death of any person, arising out of the operation, care or control of an automobile in the Province has been dismissed and the Judge in dismissing the action states in writing that the injury or death arose out of the operation, care or control of an automobile

(a) the identity of which and of the owner and driver of which is not established, or

a) qu'il y a des motifs raisonnables pour intenter l'action,

b) que tous les efforts raisonnables ont été faits pour identifier l'automobile impliquée ainsi que son propriétaire et son conducteur,

c) que l'automobile impliquée ainsi que son propriétaire et son conducteur ne peuvent être identifiés, et

d) que la demande n'est pas faite par un assureur ou pour son compte, pour tout montant payé ou payable par l'assureur en raison de l'existence d'un contrat d'assurance et que, sous réserve du paragraphe 266.1(4), aucune fraction du montant dont le paiement est sollicité dans l'action projetée n'est demandée alors que la personne peut faire une réclamation ou recevoir un paiement qui est ou était exigible en raison de l'existence d'un contrat d'assurance, et qu'aucune fraction du montant demandé ne sera payée à un assureur pour le rembourser ou l'indemniser autrement de tout montant payé ou payable par lui en raison de l'existence d'un contrat d'assurance.

**266.93(1)** Dans toute action intentée contre inconnu en vertu des articles 266.91 à 266.92, la *Facility Association* a tous les droits d'un défendeur à l'action, mais nulle disposition du présent article n'impose une responsabilité quelconque à la *Facility Association*.

**266.93(2)** Dans toute action de ce genre, la *Facility Association* peut opposer une dénégation générale et présenter en preuve ses moyens particuliers de défense.

**266.94(1)** Lorsqu'une action en dommages-intérêts pour des dommages corporels ou le décès d'une personne résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle d'une automobile dans la province a été rejetée et que le juge, en rejetant l'action, déclare par écrit que les dommages corporels ou le décès ont résulté de la conduite, de la garde ou du contrôle d'une automobile

a) qui n'est pas identifiée et dont le propriétaire et le conducteur ne sont pas identifiés, ou

(b) at a time when such automobile was, without the consent of the owner, in the possession of some person other than the owner and the identity of the driver is not established,

sections 266.91 and 266.92 shall be available for a period of three months from the date of such dismissal, notwithstanding any Act limiting the time within which an action may be brought.

**266.94(2)** Where, in accordance with subsection (1), an application is made under section 266.91, paragraph 266.92(c) does not apply.

**266.95(1)** Where an action for damages for injury to or the death of any person arising out of the operation, care or control of an automobile in the Province is commenced and the defendant by the pleadings alleges that the plaintiff's damage was caused by a Party Unknown, the plaintiff may make application to add the Party Unknown as a defendant and section 266.92 shall apply with the necessary modifications.

**266.95(2)** This section does not limit or restrict any right to add or join any person as a party to an action in accordance with the practice of the court in which the action is pending.

**266.96(1)** Where judgment has been obtained against a Party Unknown, the Facility Association may at any time bring action against any person for a declaratory judgment, declaring that person to have been, at the time of the accident, the owner or driver of the automobile in respect of the operation, care or control of which the judgment was obtained, and the court may give judgment accordingly.

**266.96(2)** Such action may be brought in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**266.96(3)** Notwithstanding section 266 of the *Motor Vehicle Act* when a declaratory judgment has been rendered under this section

(a) the person declared in the judgment to be the owner or driver shall be deemed to have been

b) à un moment où cette automobile était, sans le consentement de son propriétaire, en la possession d'une personne autre que le propriétaire et que le conducteur n'est pas identifié,

les articles 266.91 et 266.92 peuvent être invoqués pendant trois mois à partir de la date de ce rejet, nonobstant toute loi limitant le délai pendant lequel une action peut être intentée.

**266.94(2)** Lorsque, conformément au paragraphe (1), une demande est faite en application de l'article 266.91, l'alinéa 266.92c) ne s'applique pas.

**266.95(1)** Lorsqu'une action en dommages-intérêts pour des dommages corporels ou le décès d'une personne résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle d'une automobile dans la province est engagée et que le défendeur, dans les plaidoiries écrites, allègue que les dommages subis par le demandeur ont été causés par un inconnu, le demandeur peut demander que l'action se poursuive également contre inconnu et l'article 266.92 s'applique avec les modifications nécessaires.

**266.95(2)** Le présent article ne limite, ni ne restreint tout droit d'ajouter ou de joindre quiconque en tant que partie à une action conformément à la pratique du tribunal saisi.

**266.96(1)** Lorsqu'un jugement a été obtenu contre inconnu, la *Facility Association* peut à tout moment intenter une action contre une personne en vue d'obtenir un jugement déclaratoire à l'effet que cette personne était, au moment de l'accident, le propriétaire ou le conducteur de l'automobile dont la conduite, la garde ou le contrôle a fait l'objet du jugement obtenu, et le tribunal peut rendre un jugement en conséquence.

**266.96(2)** Une telle action peut être intentée devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**266.96(3)** Nonobstant l'article 266 de la *Loi sur les véhicules à moteur*, lorsqu'un jugement déclaratoire a été rendu en application du présent article,

a) la personne que le jugement déclare être le propriétaire ou le conducteur est réputée avoir

the defendant in the action in which judgment was obtained against the Party Unknown and the judgment against the Party Unknown shall be deemed to be a judgment against such person, and

(b) the Facility Association shall be deemed to have obtained a judgment against such person for the amount of all moneys paid by it in respect of the judgment against the Party Unknown and shall accordingly have all the rights of a judgment creditor, including the right to recover any money that would have been payable in respect of the death or injury under any contract of insurance that was in force at the time of the accident, notwithstanding any Act limiting the time within which an action may be brought.

**266.96(4)** Where the injury or death arose out of the operation, care or control of the automobile at a time when the automobile was, without the owner's consent, in the possession of some person other than the owner, such action shall be disposed of in the same manner as though the identity of the owner had not been established.

**266.97** In an action against a Party Unknown, a judgment against a Party Unknown shall not be granted unless the Court in which the action is brought is satisfied that all reasonable efforts have been made by the claiming party to ascertain the identity of the automobile and the owner and driver of it and that such identity cannot be established.

**266.98(1)** The Facility Association is not required to pay

(a) any amount in respect of a judgment in favour of a person who ordinarily resides outside of New Brunswick, unless such person resides in a jurisdiction that provides substantially the same benefits to persons who ordinarily reside in New Brunswick, but no payment shall include an amount that would not be payable by the law of the jurisdiction in which such person resides,

été le défendeur à l'action dans laquelle le jugement a été obtenu contre inconnu et le jugement ainsi obtenu est réputé être un jugement rendu contre cette personne, et

b) la *Facility Association* est réputée avoir obtenu un jugement contre cette personne pour le total des sommes qu'elle a payées par suite du jugement contre inconnu et elle doit avoir, en conséquence, tous les droits d'un créancier sur jugement, notamment le droit de recouvrer toute somme qui aurait été payable en raison du décès ou des dommages corporels aux termes d'un contrat d'assurance valide au moment de l'accident, nonobstant toute loi limitant le délai pendant lequel une action peut être intentée.

**266.96(4)** Lorsque les dommages corporels ou le décès ont résulté de la conduite, de la garde ou du contrôle de l'automobile à un moment où l'automobile était, sans le consentement de son propriétaire, en la possession d'une personne autre que le propriétaire, cette action doit être jugée de la même manière que si le propriétaire n'avait pas été identifié.

**266.97** Dans une action contre inconnu, un jugement contre inconnu ne peut être rendu que si la cour devant laquelle l'action est intentée est convaincue que la partie requérante a fait tous les efforts raisonnables pour identifier l'automobile, son propriétaire et son conducteur et qu'ils ne peuvent être identifiés.

**266.98(1)** La *Facility Association* n'est pas tenue de payer

a) tout montant afférent à un jugement en faveur d'une personne qui réside ordinairement hors du Nouveau-Brunswick, à moins que cette personne ne réside dans le ressort d'une juridiction qui accorde sensiblement les mêmes avantages aux personnes résidant ordinairement au Nouveau-Brunswick; toutefois aucun paiement ne doit comprendre un montant qui ne serait pas exigible en application du droit de la juridiction dans laquelle réside cette personne,

(b) more than two hundred thousand dollars, exclusive of costs for injury to or the death of one or more persons or damage to property resulting from any one accident occurring on or after the commencement of this paragraph except that payments with respect to damages for damage to property shall be limited to claims for damages in excess of two hundred fifty dollars,

but, subject to subsection (2) and the regulations, where the judgment creditor recovers or is or was entitled to recover, from any source, for or in respect of any injury, death or damage to person or property arising out of the operation, care or control of the automobile by the owner or driver against whom the judgment was obtained whether or not in the action damages were claimed for or in respect of the injury, death or damage or where the judgment creditor receives or is or was entitled to receive, from any source, compensation or services or benefits with a pecuniary value for or in respect of the injury, death or damage, the amount so recovered or received and the amount that the judgment creditor is or was entitled to recover or receive and the amount of compensation and pecuniary value of any services or benefits received or that the judgment creditor is or was entitled to receive,

(c) if the amount of damages included in the judgment is less than the maximum amount payable under paragraph (b), shall be deducted from the maximum amount payable under paragraph (b) and only the amount of the judgment to the extent that the deductions do not reduce the amount of the judgment is required to be paid by the Facility Association, and

(d) if the amount of damages included in the judgment is greater than the maximum amount payable under paragraph (b), shall be deducted from the amount of damages included in the judgment and only the amount of damages included in the judgment after such deductions, or the maximum amount payable under paragraph (b), whichever is less, is required to be paid by the Facility Association.

b) plus de deux cent mille dollars, frais non compris, pour le décès d'une ou de plusieurs personnes ou les dommages corporels ou matériels résultant d'un même accident survenu le jour de l'entrée en vigueur du présent alinéa ou après cette date, toutefois les paiements relatifs aux dommages-intérêts pour dommages matériels ne peuvent être payés que si les réclamations dépassent deux cent cinquante dollars,

mais sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, lorsque le créancier sur jugement recouvre ou a ou avait le droit de recouvrer de toute source, pour ou concernant le décès d'une personne ou des dommages corporels ou matériels résultant de la conduite, de la garde ou du contrôle de l'automobile par le propriétaire ou le conducteur contre qui a été obtenu le jugement, que des dommages-intérêts pour ou concernant le décès ou les dommages corporels ou matériels, aient ou non été réclamés dans l'action, ou lorsqu'il reçoit ou qu'il a ou avait le droit de recevoir de toute source, une indemnité, des services ou avantages ayant une valeur pécuniaire pour ou concernant le décès ou les dommages corporels ou matériels, le montant ainsi recouvré ou reçu, le montant qu'il a ou avait le droit de recouvrer ou recevoir, et le montant de l'indemnité et la valeur pécuniaire des services ou avantages qu'il a reçus ou qu'il a ou avait le droit de recevoir doivent,

c) si le montant des dommages-intérêts inclus dans le jugement est inférieur au montant maximum payable en application de l'alinéa b), être déduits de ce montant maximum payable et seul le montant du jugement dans la mesure où les déductions ne le réduisent pas, est requis à être payé par la *Facility Association*, et

d) si le montant des dommages-intérêts inclus dans le jugement est supérieur au montant maximum payable en application de l'alinéa b), être déduits du montant des dommages-intérêts inclus dans le jugement, et seule la moindre somme entre le montant des dommages-intérêts inclus dans le jugement après ces déductions ou le montant maximum payable en application de l'alinéa b) est requise à être payée par la *Facility Association*.

**266.98(2)** In computing the amount payable by the Facility Association, no reduction shall be made

(a) with respect to any amount recovered or the recoverable by the judgment creditor under a contract of life insurance, where the amount is payable in respect of the death of the person,

(b) with respect to any compensation or the pecuniary value of any services or benefits which the judgment creditor received, or is or was entitled to receive, under the *Social Welfare Act*, the *Medical Services Payment Act* or the *Hospital Services Act*,

(c) with respect to

(i) any amount recovered by the judgment creditor, or which the judgment creditor is entitled to recover, from such sources as may be prescribed by regulation, or

(ii) any amount of compensation, or the pecuniary value of any benefits or services, received by the judgment creditor, or which the judgment creditor is entitled to receive, from such sources as may be prescribed by regulation or where the compensation, benefits or services are of a kind prescribed by regulation.

**266.98(3)** In this section “residence” shall be determined as of the date of the accident as a result of which the damages are claimed.

**266.99(1)** Subject to section 266.2, no costs, other than costs taxed on a party and party basis, are required to be paid by the Facility Association.

**266.99(2)** Where an action has been maintained in part by an insurer and a part only of the amount of the judgment in the action is payable by the Facility Association, there shall not be paid by the Facility Association more than that part of the party and party costs of the action that bears the same ratio to the whole of such costs as the part of

**266.98(2)** Dans le calcul du montant payable par la *Facility Association*, aucune réduction ne doit être faite

a) relativement à tout montant recouvré ou recouvrable par le créancier sur jugement en vertu d'un contrat d'assurance-vie, lorsque le montant est payable à cause du décès de la personne,

b) relativement à toute indemnité ou à la valeur pécuniaire des services ou avantages que le créancier sur jugement a reçus ou a ou avait le droit de recevoir, en vertu de la *Loi sur le bien-être social*, la *Loi sur le paiement des services médicaux* ou la *Loi sur les services hospitaliers*,

c) relativement

(i) à tout montant recouvré par le créancier sur jugement, ou celui que le créancier sur jugement a le droit de recouvrer des sources pouvant être prescrites par règlement, ou

(ii) à tout montant d'une indemnité ou à la valeur pécuniaire des services ou avantages reçus par le créancier sur jugement ou celui que le créancier sur jugement a le droit de recevoir des sources pouvant être prescrites par règlement, ou lorsque l'indemnité, les avantages ou services sont d'un genre prescrit par règlement.

**266.98(3)** Lorsque, dans le présent article, il est question de résidence, il s'agit de la résidence à la date de l'accident qui a donné lieu à la réclamation des dommages-intérêts.

**266.99(1)** Sous réserve de l'article 266.2, nuls frais autres que les frais taxés entre parties ne doivent être payés par la *Facility Association*.

**266.99(2)** Lorsqu'un assureur a été l'un des défendeurs à une action et qu'une part seulement de la dette sur jugement résultant de l'action est payable par la *Facility Association*, la fraction obtenue en divisant la part des frais entre parties payée par la *Facility Association* par le total de ces frais ne doit pas être supérieure à la fraction obtenue en divisant

the judgment payable by the Facility Association bears to the total amount of the judgment.

**266.991** The practice and procedure of The Court of Queen's Bench of New Brunswick or the court in which the application or action is brought, including the right of appeal and the practice and procedure relating to appeals apply to any application or action under sections 266.2 to 266.993.

**266.992** No application for the payment of damages shall be made to the Facility Association by or on behalf of the Governments of Canada, the United States of America, a province, a state, or any political subdivision or corporation or agency of such Governments.

**266.993** For the purposes of sections 266.2 to 266.992 all owners and drivers whose liability results in payment by the Facility Association shall be deemed to be *sui juris* and all actions taken by the Facility Association in the settlement of claims and actions on their behalf shall be deemed to be taken upon their instructions and with their full consent.

**266.994** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) generally respecting forms to be used for the purposes of sections 266.2 to 266.993 and prescribing forms required to be prescribed;

(b) prescribing sources for the purposes of subparagraph 266.98(2)(c)(i);

(c) prescribing, for the purposes of subparagraph 266.98(2)(c)(ii), sources of compensation, benefits and services, and kinds of compensation, benefits, and services.

**7** *Section 267.6 of the Insurance Act is repealed and the following is substituted:*

**267.6** No insurer shall charge rates, with respect to risks without record as defined by regulation, in

la part de la dette sur jugement payable par la *Facility Association* par le total de cette dette.

**266.991** La pratique et la procédure de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou du tribunal saisi de la demande ou de l'action, notamment le droit d'appel et la pratique et la procédure relatives aux appels, s'appliquent à toute demande faite ou action intentée en application des articles 266.2 à 266.993.

**266.992** Nulle demande pour le paiement des dommages-intérêts ne peut être faite à la *Facility Association* par ou pour les gouvernements du Canada, des États-Unis d'Amérique, d'une province ou d'un État ou toute subdivision politique, toute corporation ou tout organisme de ces gouvernements.

**266.993** Aux fins des articles 266.2 à 266.992, tous les propriétaires et conducteurs dont la responsabilité entraîne un paiement par la *Facility Association* sont réputés avoir pleine capacité juridique et toutes les mesures prises par la *Facility Association* quant au règlement des réclamations et actions pour leur compte sont réputées être prises sur leurs instructions et avec leur plein consentement.

**266.994** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) de façon générale, concernant les formules à utiliser aux fins des articles 266.2 à 266.993 et prescrivant les formules requises à être prescrites;

b) prescrivant les sources aux fins du sous-alinéa 266.98(2)(c)(i);

c) prescrivant, aux fins du sous-alinéa 266.98(2)(c)(ii), les sources d'indemnité, d'avantages et de services et les genres d'indemnité, d'avantages et de services.

**7** *L'article 267.6 de la Loi sur les assurances est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**267.6** Nul assureur ne peut pratiquer, relativement aux risques de bon conducteur selon la défini-

excess of those approved for the use of members of the rating bureau representing the largest number of insurers carrying on the business of automobile insurance in the Province except where the rates are charged with respect to automobile insurance placed through the Facility Association.

**8** *Subsection 17.1(1) of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**17.1(1)** Every motor vehicle required to be registered under this Act shall be covered by a policy providing the insurance referred to in sections 243, 255 and 264 of the *Insurance Act*.

**9** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

tion qu'en donne le règlement, des tarifs supérieurs à ceux approuvés pour les membres du bureau de tarification qui représentent la majorité des assureurs pratiquant l'assurance-automobile dans la province, sauf lorsque les tarifs sont pratiqués relativement à l'assurance-automobile réalisée par l'entremise de la *Facility Association*.

**8** *Le paragraphe 17.1(1) de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**17.1(1)** Tout véhicule à moteur assujéti à l'immatriculation en application de la présente loi doit être couvert par une police d'assurance offrant les garanties visées aux articles 243, 255 et 264 de la *Loi sur les assurances*.

**9** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*